



Elsa T. Chesnel
Freelance Translator
STIBC Associate Member

304-1140 Pendrell St.
Vancouver, B.C. Canada
V6E 1L4

Phone number to be provided if needed

elsachesnel@gmail.com
<http://www.proz.com/translator/1697243>

Objective

To do Freelance French ↔ English translations – continuing to develop my career as a freelance translator, applying my skills in taking responsibilities, meeting deadlines, and assuring a good communication and excellent quality. Learning every day.

Qualifications

Associate member of the STIBC – Society of Translators and Interpreters of British Columbia.
Holder of a Canadian Translation Certificate in the English ↔ French pair.
Native Standard French speaker with extensive understanding of French, Canadian and Scottish cultures.
Meticulous about keeping high written standards.
Excellency at respecting deadlines.

Experience

From English to French:

- Medical Software** Full time translator at Intrahealth Canada Ltd. – Act as a reference for the translation team, in regards of writing conventions and exactitude in the French language.
March to June 2013.
- Law** Third party complaint. 4,500 words, edition.
School disciplinary action. 2,000 words, translation.
Course content – Export law. 500 words, translation.
“Aboriginal and treaty rights” – History of law thesis. 3,000 words, translation.
- Technical writing** Product warranty and user guide. 1,000 words, translation.
Chimney user manual. 1,000 words, translation.
- Creative writing** Video games script and dialogues. 700 words, translation.
English Literature essays. 3,000 words, edition.
Correspondence – Rob Carpenter's movie promotion. 1,000 words translation.

From French to English:

- Technical writing** Drilling machine – Safety manual. 9,000 words, transaction.
- Press reports** SCNF (railroad company) yearly review. 2,000 words, translation.
Various press releases and newspaper articles – Cooking, Sailing, etc. Translation.
- Personal documents** Birth Certificate. 400 words, translation.
Transcript. 200 words, translation.
- Architecture** “Versailles Grandeur nature” – Scale model web site. 2,500 words translation.
Ancient building's revitalization in Madrid. 3,000 words, translation.

Education

- | | |
|---|-----------|
| Translation Certificate | 2009-2012 |
| Collège Universitaire de Saint-Boniface, Winnipeg (Manitoba), Canada. | |
| Law Baccalaureate | 2003-2006 |
| Faculté de Droit et de Science politique, Université Paul Cézanne, Aix-en-Provence, France. | |
| English Literature Diploma | 2008-2009 |
| Faculté de Lettres, Université de Provence, Aix-en-Provence, France. | |